

何鴻燊獲演藝頒榮譽博士

汪明荃毛妹閻惠昌等獲授榮譽院士



▲《費加羅的婚禮》劇照

國際青年藝術周在京舉行



▲郭淑珍



▲金鐵霖

【本報訊】記者吳辰北京報導：由中國對外文化交流協會、中國對外文化集團公司主辦的第二屆中國國際青年藝術周，由本月二十六日至七月十三日在北京舉行。來自奧地利、法國、巴西、菲律賓、瑞典及中國香港、台灣的青年藝術家將在兩周的時間內上演十多台風格各異的演出。

中國國際青年藝術周是中國第一個以青年為主題的大型文化交流活動。在藝術周的開幕式晚會《名校之夜·青春華彩》上，英國劍橋大學、奧地利薩爾茨堡莫扎特音樂大學、韓國女子梨花大學、美國新英格蘭音樂學院、新加坡南洋理工大學，以及北京大學、清華大學、北京外國語學院和香港演藝學院等的青年將齊聚一堂，以交響樂、室內樂、爵士樂、聲樂、舞蹈、合唱、朗誦、花式籃球、燈光展等藝術形式，打造一場視聽盛宴。

此外，聲樂界著名教育家郭淑珍和金鐵霖，將率學生在人民大會堂舉行匯報演出。其中金鐵霖教授將攜學生宋祖英、李丹陽、閻維文、呂繼宏、戴玉強、祖海、王麗達登台亮相。郭淑珍教授的音樂會上將有學生張立萍、王靜、么紅、鄭緒嵐、吳碧霞等人參加演出。

在藝術周的閉幕式上，經典歌劇《費加羅的婚禮》將以極具現代感的形式呈現。據該劇導演李衛介紹，劇中唱段將以意大利語演唱，對白則為中文，甚至加入北京方言全新演繹。第三幕的婚禮場面，將招募新婚情侶參加，在舞台上舉行特殊的婚禮。

本劇由著名導演吳思遠擔任藝術指導，中國第一位女指揮家、八十歲高齡的鄭小瑛擔任指揮。巴黎音樂學院、上海歌劇院、上海周小燕歌劇中心、廈門愛樂樂團等劇團將參演。演員中，來自美國大都會歌劇院的著名男中音 Brian Montgomery 扮演伯爵，旅居法國的中國著名男中音施恒扮演費加羅，扮演蘇珊娜的是另一位旅法歸來並獲得「留聲機大獎」的女高音錢斌。



▲韓國女子梨花大學樂隊

何鴻燊昨日獲演藝學院頒授榮譽博士學位



【本報訊】記者龔麗明報導：著名企業家何鴻燊昨日獲香港演藝學院頒授榮譽博士學位，表揚他熱心支持、推動及贊助文化藝術的貢獻，而影視界名人汪明荃、舞蹈家毛妹、香港中樂團藝術總監閻惠昌等，亦獲頒授榮譽院士學位。

出錢出力施比受有福

香港演藝學院昨日舉行第二十三屆畢業禮，由署理政務司司長孫明揚主持典禮。昨日共有三人獲頒榮譽博士，分別為何鴻燊、埃薩·貝卡·沙羅倫及理查·謝克納，但除了何鴻燊外，另外二人均未能出席典禮。至於獲頒榮譽院士的則有五人，分別為卡拉·戴爾福斯、廖木懷夫人（毛妹）、亞歷山大·范斯里維、汪明荃及閻惠昌。

香港演藝學院校長湯柏榮在講詞中說：「何鴻燊是港澳著名的企業家，一直熱心公益，積極推動教育、文化、藝術、體育，以及其他社區服務。他是香港演藝學院榮譽院士及香港演藝學院友誼社贊助人。本着「取諸社會，用諸社會」的態度，何博士致力支持文化藝術事業，並積極促進港澳地區與內地及其他國家的文化交流。除了是香港藝術節及香港芭蕾舞團的主要贊助人外，更曾多次邀請著名的中國國家芭蕾舞團在香港及澳門演出，又贊助在北京舉行的「中法文化年」、「中國與葡萄牙文化關係展」，以及在香港舉行的「希尼國際芭蕾舞比賽」。何博士身體力行，多年來，參與不少慈善演出，包括唱歌、跳舞、演說、話劇和粵劇等，出錢出力，為活動籌得更多善款。何博士熱愛中華文化，通過贊助和舉辦不同的文化、藝術活動，反映中華文化的多元一體，宣揚愛國愛民族的意識。何博士獲香港特區政府授予金紫荊星章，並獲澳門大學、香港大學、香港理工大學及香港公開大學授予榮譽博士學位，同時，他也是英國皇家舞蹈學院院士。國際方面，他因促進港澳繁榮及與其他國家的友好關係、經濟合作及文化交流，屢獲海外各地政府頒授榮譽勳銜，包括葡萄牙、英國、法國、西班牙、日本、馬來西亞及羅馬宗座等。」

何鴻燊在畢業禮後舉行的記者會上表示，這是他本月份獲得的第三個獎項，今年六月，他已先後獲得 G2E Asia 卓越遠見成就獎，以及萬寶龍國際藝術贊助大獎。何鴻燊表示，一向對文化藝術十分支持，常說：「不能發夢亦只願賺錢。」他於六十年前已開始支持對文化藝術有關的事，還不時參與慈善演出，並說施比受更有福，不論出錢或出力也可得到滿足和快樂。

汪明荃冀爭取培訓地

汪明荃在記者會上表示，雖然自己獲過很多獎，但來自業界的獎特別令她珍惜，演藝學院頒授的榮譽院士學位更有切身的關係。她將繼續她對工作的熱誠，並熱切期望為粵劇爭取培訓的地方，爭取更完善的演出場地。

毛妹則表示，五十年來她在香港擔任演出製作、編導、教育、推動舞蹈的工作，一直只埋首做自己喜歡的事，就是舞蹈，做夢也沒想過獲頒授榮譽院士，感到很榮幸。

閻惠昌表示，香港中樂團與演藝學院建立了很密切的關係，例如演藝學生可以到樂團實習，樂團與學院合辦中樂指揮大師班等。他期望以自己在中樂的經驗，為演藝學院在中樂方面的教育發揮更大的作用。

香港演藝學院今屆畢業禮共有一百六十五位畢業生，包括十八名碩士學位學生及一百一十名學士學位學生。畢業禮上亦頒發三十七名演藝專業文憑、專業證書、深造文憑及深造證書予應屆畢業生。



▲左起：汪明荃、毛妹、何鴻燊、演藝學院校長湯柏榮、亞歷山大·范斯里維、卡拉·戴爾福斯及閻惠昌合照



▲香港芭蕾舞團創辦人毛妹獲頒榮譽院士學位



▲閻惠昌獲演藝學院頒授榮譽院士學位

舞影定格

美術編輯：李志文

《水妖安典》當年首演褒貶不一

倫敦觀皇家芭蕾舞團演出

為了一睹聞名久矣費德里克·艾斯頓 (Frederick Ashton) 一九〇四至一九八八) 編排的二幕舞劇《水妖安典》(Ondine) 的現場演出，五月下旬專程到倫敦觀看英國皇家芭蕾舞團演繹這齣自家品牌的劇目。

跟去年七月英國皇家芭蕾舞團訪港演艾斯頓版本的《希爾薇亞》(Sylvia) 一樣，《水妖安典》的焦點可謂全地集中在女主角身上。據相關資料記錄，艾斯頓繼專門為瑪歌芳婷 (Margot Fonteyn, 一九一九至一九九一) 排演了《希爾薇亞》(一九五二年首演) 後，再次採用量身裁衣的方式，構思水妖安典這個角色，呈現其浪漫斷腸的愛情故事；藉此凸顯瑪歌芳婷獨特的氣質，展示其精湛的舞技及卓越的演藝才華，促使她發放更教人着迷的魅力，造就其更上一層樓的藝術成就。

為瑪歌芳婷度身訂造

《水妖安典》一九五八年十月首度在文藝花園皇家歌劇院上演，由瑪歌芳婷飾安典、米高·索姆斯 (Michael Somes) 演帕萊蒙爵士、萊利亞·法朗 (Julia Farron) 飾安典的情敵貝特及亞歷山大·葛蘭特 (Alexander Grant) 扮演海霸王。

此劇共分三幕四場，艾斯頓根據德國作家 Friedrich de la Motte Fouqué 的小說《Undine》(一八一一年) 改編而成。他先參照十九世紀中浪漫芭蕾舞時期分別按照 Fouqué 小說編排舞劇的兩位編舞家 Jules Perrot 及 Paul Taglioni 的表現手法，然後親自撰寫舞劇的文本，再經反覆修訂，方落實一己排演的構想。

艾斯頓表示：「我想讓動作姿態看起來帶有流動的感覺，猶如波浪的動律那樣，而非像規範的芭蕾舞舞步。概

括來說，整齣舞劇的動作設計可說是深受大海的啟發。我花了很長時間觀察水流動時的形態，企圖編創出能讓大家感受到波浪洶湧而至及倏地冒起滔天巨浪的動作場景。」(見皇家芭蕾舞團《水妖安典》場刊)

舞劇秉承一貫浪漫芭蕾舞時期《仙凡之戀》的題材與情節。話說帕萊蒙爵士愛上來自地中海水世界的精靈安典，兩人不惜違抗海霸王旨意共結婚盟。豈料早前拒絕帕萊蒙求愛的貝特見他恩愛共舞即為之醋意大發，圖謀從中作梗。趁三人同乘船出海之際，貝特慫恿船員迫害安典，惹得海霸王大發雷霆，興風作浪令船於汪洋中沉沒，他更強行把安典抓走。稍後，帕萊蒙跟貝特怒海餘生，籌備婚禮。獨處內庭時帕萊蒙回憶起安典的音容，彷彿見到她孤獨哀傷地在盪漾的大海裡浮沉。眾多到賀賓客搗碎了帕萊蒙的夢，大家遂歡欣起舞。

正值熱鬧歡愉之際，海霸王因見帕萊蒙娶妻，沒有信守先前對安典許下的盟誓，率領水妖怪前來破壞報復。貝特和賓客們全被海兵水妖擄走，安典則奉召現身。帕萊蒙甫見安典，難以抑制內心的思念與濃情，上前相擁起舞以表愛慕。安典雖體會情郎歉疚，但深知他背棄諾言必遭受致命的懲罰。帕萊蒙多番欲擁吻安典，她均處處迴避。最終她抗拒不了帕萊蒙的苦苦，任由他深情一吻。無奈這是個死亡之吻，帕萊蒙瞬間倒地不起，安典見狀，俯伏在帕萊蒙軀體上痛哭。其後，安典把帕萊蒙帶到深海，讓她安詳地躺臥在海岩間，她則永遠守護在愛人身旁。

首演後觀眾對《水妖安典》的評價，毀譽不一。大家一致推崇瑪歌芳婷掌握安典的性格特點細膩入微，完全活現了從水世界闖進人間的精靈，滿懷好奇，且流露著單純嬌媚的美態。有評論員形容此劇實為艾斯頓「為瑪歌芳婷譜寫的協奏曲」(a concerto for Fonteyn)。

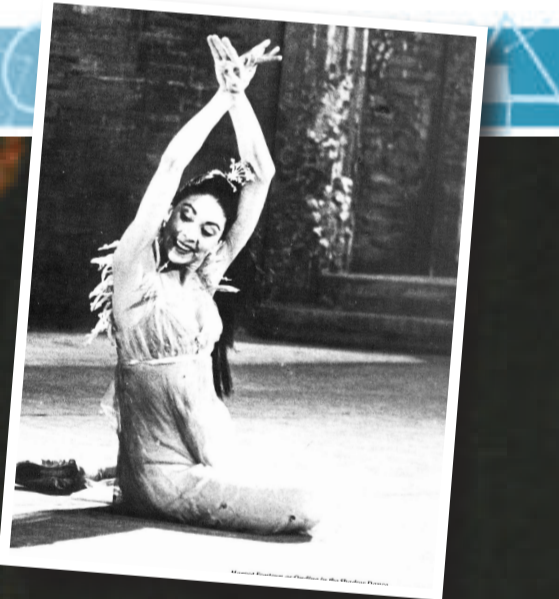
然而，當年的觀眾大多不能接受《水妖安典》配樂缺乏傳統芭蕾舞劇悅耳旋律及鮮明主題樂章的處理手法，認為作曲家 Hans Werner Henze 的原創舞劇配樂表現手法過於現代化及實驗性過強，跟浪漫芭蕾舞劇的題材格格不入。部分評論甚至指責配樂的失當，導致《水妖安典》未能成為艾斯頓的另一傑作。

音樂與配角安排惹批評

男主角帕萊蒙和女主角貝特的舞蹈編排則被批評為流於單一及表面化，兩個人物的性格缺乏立體感。艾斯頓眼裡似乎只看見瑪歌芳婷，沒有花太多心思去完善其他角色的戲份及舞段。此外，劇情開展多處出現不合情理的地方



▲大幅《水妖安典》舞劇海報掛於皇家歌劇院外牆 (劉玉華攝)



▲瑪歌芳婷當年主演《水妖安典》流露既單純又嬌媚的神態

▲眼見愛人觀慶新婚，安典黯然神傷 (M Garner 攝)

▼《水妖安典》群舞演員猶如波浪流動的舞姿 (Bill Cooper 攝)



。譬如說，第二幕帕萊蒙與安典為何乘船出海？他們前赴何處？貝特又怎會無緣無故緊隨他倆同坐一船？再者，第三幕一開始便展現帕萊蒙跟貝特張羅婚禮慶典，完全沒有交代沉船後的情況。帕萊蒙為何會移情別戀？安典下落如何？凡此種種，皆致觀眾感到情節的安排欠妥當。

所幸，整齣舞劇的舞台美術及布景設計備受讚賞。設計師 Lila de Nobili 塑造精靈的獨特扮相，營造魔域密林的詭秘氣氛，以及模擬大海波浪起伏的搖盪錯覺，均非常成功。尤其是第二幕狂風巨浪沖擊甲板，終致沉船的場面，更被視為近代芭蕾舞劇的經典場景。

艾斯頓一九五九年及一九六四年先後對《水妖安典》作出一些修訂。英國皇家芭蕾舞團一九六〇年前赴紐約公演全劇。翌年，舞團出訪蘇聯亦獻演了《水妖安典》。瑪歌芳婷跟 Atilio Labis 一九六六年演過全劇之後，《水妖安典》自此再沒作全本上演。儘管很多歐洲舞團邀約艾斯頓給他們排演此劇，艾斯頓卻逐一婉拒。

塵封 22 年後重現舞台

相隔二十二年，安東尼·杜威爾 (Antony Dowell) 出任皇家芭蕾舞團藝術總監期間，提議由他親自擔演帕萊蒙，並聯同多位優秀的主要演員傾力演出，艾斯頓終答允復排《水妖安典》全劇。一九八八年五月，全本的《水妖安典》重現皇家歌劇院舞台。值得一提的是，曾任香港芭蕾舞團藝術總監的謝傑斐 (Stephen Jefferies) 正是復排此劇時首位飾演海霸王的主角。

自此，《水妖安典》再被列為經常公演的保留劇目之一。經過多次重演，大眾的反應亦產生了變化。現今的舞



▲眾船員排擠安典，令她深感困惑 (Johan Persson 攝)